

# LES DROITS DES ÉTRANGERS

**FACE  
À LA POLICE ?**

# INTRODUCTION

بحران اجتماعی و تضعیف جامعه مدنی با بها دادن به جامعه‌های فعال به سیاست‌های ریاضتی، یک روند رو به عقب و گرایش به فرد گرایی را به همراه خواهد داشت که نتیجه آن از بین رفتن عرق همبستگی خواهد شد. تا جایی که ایجاد همبستگی، حرکتی مشکوک و مورد تردید قرار گرفته و نهایتاً محکوم خواهد شد. محدودیت در سیاست‌های مهاجرتی و ضدیت با کسانی که بخواهند تسهیلاتی در این زمینه ایجاد کنند نمونه بارز آن میباشند.

دولت با از دست دادن مشروعیت و اعتبار خود تضعیف شده و در امور اقتصادی و بین‌المللی در بحران بسر میبرد. در بیانیه‌ها، رفتاری سرکوب‌گرایانه و التزام بیش از حد در عملکرد کنترل قلمرویی و جمعیت به بیان دیگر توسط عملکردهای پلیسی، همه چیز را آنطور پیش میبرد تا ناتوانی خود را با سخت‌گیری در برنامه‌های مدنی و کمک‌های اجتماعی جبران کند. این یک عملکرد وسواسی بر مبنای گفتمان امنیتی است که توجه را به موضوعاتی مانند اهمیت برخورد‌های امنیتی و غیر اجتماعی جلب کرده تو گویی که این مسائل اصلیت‌ترین نگرانی‌های مردم و سیاست میباشند.

این سناریوی غم‌انگیز در وسعت عظیم‌تر میتواند در رابطه با قشر شکننده‌تر جامعه یعنی خارجی‌ان مقیم بلژیک و در بین آنها در مورد اشخاصی که اقامت ندارند بیشتر باشد.

کار عملی سازمان منطقه‌ای سکولار CAL بطور ویژه ارائه یک اطلاعات دقیق به افراد مهاجری که در حیطه تخصصی وی قرار دارند با احترام مطلق به شئون انسانی اشخاص همراه با دادن تضمین برای محرمانه بودن کامل شرایط خصوصی و اداری ایشان میباشند.

اگر کتابچه آقای «مانوئل بیز» یک ابزار با ارزش برای کارکنان و یا همشهریانی که بطور مداوم آنها را همراهی و حمایت میکنند باشد، مسلماً برای مخاطبان اصلی آن یعنی افراد خارجی به مراتب با ارزش‌تر است.



به واسطه متن و ترجمه و انتشار فصل حقوق خارجی‌ان این کتابچه، سازمان در نظر دارد به منظور کمک به بهرمندی و حفاظت از حقوق اساسی تمام انسانها حمایتش را از اشخاص بیشتر صدمه دیده در جامعه نشان دهد. برای رسیدن به این مقصود جلسات کار و تبادل نظر با گروه‌هایی از افراد که اقامتی متزلزل دارند ترتیب داده میشود تا آنها را به بهترین نحو ممکن در زمینه حقوق اساسی ایشان مجهز نماید.

این اقدام دارای یک وجه سیاسی نیز میباشند: بواسطه این اقدام، سازمان منطقه‌ای سکولار در نظر دارد مخالفت عمیق خود را با واکنش‌های امنیتی در ارتباط با امور پناهندگان و مهاجران نشان دهد.

# SOMMAIRE

LES DROITS  
DES ÉTRANGERS  
FACE  
À LA POLICE ?

- 5 1. اتباع خارجی و پلیس
- 9 2. کنترل و بازرسی در مرزها
- 15 3. تحقیق در مورد ازدواجهای ساختگی
- 21 4. بازداشت و بسته شدن راههای اداری برای افراد بدون اقامت معتبر
- 31 5. استفاده از زور هنگام اخراج از کشور
- 39 6. افراد بدون اقامت و قربانیان جرائم
- 41 7. اثرگذاری و همکاری در راستای کمک به حقوق اتباع خارجه

# اتباع خارجی و پلیس

## آیا به عنوان یک خارجی و یا فردی که بدون مدرک قانونی زندگی میکند، در مقابل پلیس حق و حقوق شهروندی دارم؟

به طور نظری، بله این افراد همانند شهروندان عادی در مقابل پلیس از حقوق و اختیارات شهروندی برخوردار میباشند. شخص بدون اقامت قانونی را نمیتوان بدون حق و حقوق تلقی کرد. از تمامی قوانین اساسی و مندرج که شامل ممنوعیت بدرفتاری و خشونت، زندانی کردن افراد به صورت اختیاری، احترام به حریم شخصی و خانوادگی نیز برخوردار هستند. اما در صورتی که شخص اجازه اقامت قانونی نداشته باشد در هر زمان و به هر دلیل که مورد کنترل پلیس قرار گیرد میتواند بازداشت شود و یا به کمپ بسته پناهجویی تا به کشورش یا به کشور دیگری که وی را قبول کند بازگردانده شود.

## آیا من به دلیل نداشتن اجازه اقامت مجرم هستم؟

بله طبق قانون افرادی که بدون اقامت زندگی میکنند به هشت روز تا سه ماه حبس و پرداخت جریمه نقدی متهم میباشند به همین منظور پرونده قضایی برای آنها تشکیل میشود. اما در عمل به ندرت افراد به دلیل نداشتن اجازه قانونی متهم میشوند. دولت حق این را ندارد که فرد خاطی را بازداشت کند بدون اینکه قبل از این پیشنهادی در مورد بازگشت داوطلبانه و غیره ارائه کرده باشد.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

LES DROITS  
DES ÉTRANGERS  
FACE  
À LA POLICE ?

کنترل و  
بازرسی در  
مرزها

# در چه نقاطی از مرزها میتونم مورد بازرسی قرار گیرم؟

هنگام خروج از منطقه شینگن پلیسها بدون هیچ دلیلی میتوانند شما را مورد کنترل و بازرسی قرار دهند. در کشور بلژیک ۱۳ نقطه خروج مرزی وجود دارد، ۶ فرودگاه (بروخلل نشنال-دیرن-استند-گسلیس-بیرست-ولگم) ۶ بندر (انورس-گرد-نیوپرت-استند-بلنکر برگ-زیبروگگ) و همچنین ایستگاه قطار یورو ستار (میدی-بروکسل)

معمولاً در مرزهای کشورهای عضو شینگن و مرزهای خاکی با کشورهای همسایه (فرانسه، آلمان، هلند، لولزامبورگ) و یا هنگام خروج از قطار و یا هواپیما در این منطقه، کنترل و بازرسی پلیس وجود ندارد.

اما پلیس میتواند در هنگام تهدید و جهت حفظ امنیت در مرزهای داخلی به مدت زمان ۳۰ روز یا بیشتر تدابیر امنیتی را مورد اجرا قرار دهد. دولت با توجه به شرایط جامعه میتواند این مدت زمان را تغییر دهد در صورتیکه موجب سلب آسایش عموم نباشد. کشور بلژیک در زمان جام فوتبال کشورهای اروپا در سال ۲۰۰۰ جهت کنترل تماشاچیهای فوتبال چنین تصمیماتی را به اجرا گذاشت.



باید دانست که پلیس در هر زمان و به صورت غیر منتظره میتواند شخص را در داخل کشور و یا مرزهای خروجی مورد کنترل و بازرسی قرار دهد برای مثال در زمان انجام مأموریت جهت کنترل اتباع خارجی یا در راستای برقراری مقررات و امنیت جامعه.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

## هنگام عبور از مرز چه چیزی را پلیس کنترل میکند؟

بستگی دارد به اینکه آیا ملیت یکی از ۲۸ کشور عضو منطقه یورو و یا جزء خانواده نزدیک آنها هستید یا خیر (شریک زندگی، افراد زیر ۲۱ سال است که تحت سرپرستی میباشند، و یا پدر و مادر شخصی که عضو یکی از کشورهای اتحادیه اروپا باشد) در صورتیکه ملیت یکی از کشورهای منطقه یورو یا عضو فامیل نزدیک باشید، جهت عبور از مرز، پلیس مدت اعتبار کارت و هماهنگی عکس و شخص مورد نظر را مورد بررسی قرار خواهد داد. جهت اطمینان از اینکه مدارک ارائه شده تقلبی نمیباشد، پلیس با دسترسی به بانک اطلاعات کشوری و همچنین سیستم اطلاعاتی کشورهای عضو شنگن میتواند بررسی کند که شخص مورد نظر تهدیدی برای کشور و یا منطقه ایجاد نمیکند. اگر شهروند و یا عضو خانواده یکی از ساکنان منطقه اروپا نباشید پلیسها میتوانند یک بررسی کاملتری به هنگام ورود و خروج در حوزه شنگن بعمل رسانند.



آنها همچنین بررسی میکنند که:

- مدت زمان اجازه اقامت معتبر باشد.
- مهر ورود و خروج به حوزه شنگن.
- شواهدی مربوط به قصد اقامت شما (بررسی نوع اقامت، دیدار از افراد فامیل یا سفر سیاحتی یا تجاری)
- شواهدی مربوط به بضاعت کافی
- شرایط حمل و نقل اشیاء متعلق و یا خود شخص
- خطری برای سلامت جامعه و افراد در منطقه شنگن ایجاد نمیکند. در صورت لزوم پلیس میتواند از بانک اطلاعاتی شنگن استفاده کند.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

## آیا پلیس مرزی میتواند از من اثر انگشت بگیرد؟

بله، اگر شخص درخواست پناهندگی بدهد  
و یا یک ویزا کوتاه مدت داشته باشد پلیسها  
میتوانند با استفاده از اثر انگشت هویت  
شخص را با مشخصات مدارک ارائه شده  
مقایسه کنند. در هنگام اخذ ویزا اثر انگشت  
شما در سیستم اطلاعاتی سفارتخانه ثبت  
خواهد شد.

LES DROITS  
DES ÉTRANGERS  
FACE  
À LA POLICE ?

# تحقیق در مورد ازدواجهای ساختگی



## در چه مواردی پلیس میتواند در مورد روابط زناشویی من تحقیق کند؟

در صورت مظنون بودن به یکی از زوجین به این منظور که هدف از ازدواج یا زندگی مشترک آنها در راستای تشکیل خانواده و زندگی دراز مدت نبوده و صرفاً جهت سود جویی در اخذ اقامت بوده است.

در صورت صحت تحقیقات:

- پرداخت جریمه و محکوم شدن به زندان از یک ماه تا سه سال.
- مردود شناختن ازدواج و زندگی مشترک قبل از انجام شدن.
- لغو کردن ازدواج و زندگی مشترک بعد از انجام شدن.

عمل تحقیقات پلیس با جمعآوری اطلاعات از همسایهها، صاحبخانه، نامهربر اداره پست، کاسبهای محل یا شهرداری انجام خواهد شد.

## در صورتیکه مظنون به انجام یک ازدواج تبانی شده یا ساختگی باشم، بازجویی پلیس چگونه انجام خواهد شد؟

پلیس به صورت مستمر، جهت بررسی شرایط زندگی به محل سکونت خواهد آمد. البته شخص میتواند از ورود پلیس جلوگیری کند اما در این حالت نتیجه گیری پلیس مردود خواندن ازدواج خواهد بود. اگر شخص دارای پرونده قضایی باشد و تصمیم به ازدواج ساختگی یا تبانی شده داشته باشد، نگاه بازپرس به وی همانند یک مظنون خواهد بود. قابل ذکر است که فرد مورد نظر قبل از انجام شدن بازجویی از حقوق قضایی و حق داشتن وکیل برخوردار میباشد.



■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

# آیا مجبورم به سوالات پلیس در مورد روابطم پاسخگو باشم؟

سوالات پلیسها میتواند به صورت زیر باشد:

- چگونه و زمان آشنایی شما با همسر یا شریک زندگیتان؟
- چه کسی شما را به یکدیگر معرفی کرده؟
- اعضای خانواده و شغل آنها؟
- چگونه و در چه زمانی برای اولین بار تصمیم به تشکیل زندگی مشترک یا ازدواج، گرفته شد؟
- رنگ، غذا، کتاب یا فیلم مورد علاقه شریک زندگیتان؟
- آیا برای انجام این کار پولی پرداخت شده است؟
- اگر رابطه جنسی داشتهاید آیا بصورت همیشگی بوده؟ زمان آخرین باری که رابطه جنسی داشتهاید؟
- حقوق و درآمد هر یک از شما چگونه است و شما خرج و مخارج زندگی را چگونه انجام خواهید داد؟

ممکن است چنین سوالاتی از هر دو نفر بصورت جداگانه پرسیده شود و در صورتیکه جوابهای شما ضد و نقیض باشد، درخواست ازدواج و زندگی مشترک شما از لحاظ قانون بیاعتبار خواهد بود. قبل از امضاء کردن صفحه گزارش میبایست در جهت صحت و وضوح مندرجات، آنها را به دقت خوانده و یا دوباره خوانی نمایید. و در آخر یک کپی از گزارش تهیه شده را از پلیس درخواست نمایید.

خیر- مجبور نیستید به این دلیل که پاسخهای شما میتواند از نظر دادگاه مردود و موجب محکومیت شما شود.

اما، اگر هم جواب ندهم پلیس میتواند سکوت من را به عنوان ساختگی بودن رابطه من تلقی کند که در این صورت میتواند به رد شدن و یا منحل شدن اجازه پیوند زناشویی و یا زندگی مشترک گردد.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

# بازداشت و بسته شدن راههای اداری برای افراد بدون اقامت معتبر

اگر تحقیقات  
و بررسی  
پلیس در  
زمینه  
ازدواج  
ساختگی  
انجام شود  
برای من  
سوء سابقه  
خواهد شد؟

آری، اگر یک قاضی از پلیس درخواست تحقیق و بررسی در مورد انجام دادن ازدواج و یا تشکیل زندگی مشترک بکند، در بانک اطلاعاتی کشور این پرونده به ثبت خواهد رسید. همچنین یک گزارش و یا حکم مردود بودن ازدواج در دپارتمان مربوطه در شهرداری محل اقامت ابلاغ خواهد شد جهت جلوگیری از به انجام رساندن این کار در شهرداری دیگر.

بعنوان یک  
اتباع خارجی  
چه زمانهایی  
امکان  
دارد مورد  
بازداشت قرار  
بگیرم؟

پلیس میتواند مرا بازداشت کند زمانی که؛  
- بازداشت یک شهروند بلژیکی و یا خارجی  
در هر زمان امکان پذیر میباشد.  
- در صورتی که کارت شناسایی و یا مدرک  
قانونی اقامت به همراه نداشته باشید.

بدلیل اینکه بدون  
اقامت هستم آنها  
میتوانند به زور  
وارد خانه من  
بشوند؟

بصورت کلی، خیر. بعد از دریافت  
نامه ترک خاک حتی اگر هم در  
خانه بمانم امکان حضور پلیس  
جهت دستگیری من و انتقال به  
کمپ بسته پناهندگی وجود دارد. در  
صورتیکه درب منزل را باز نکنم  
آنها اجازه ورود ندارند فقط در مواقع  
اضطراری و یا به همراه داشتن حکم  
صادر شده توسط قاضی دادگاه.  
اما میتواند گزارشی در مورد عدم  
همکاری من به اداره پناهندگی ارسال  
نمایند و بعد از آن اگر در اولین  
فرصت توسط پلیس دستگیر شوم،  
بدون هیچ تأملی من را به کمپ بسته  
انتقال خواهند داد.  
پلیس میتواند جهت ورود به منزل  
شما از راههای فریبکارانه استفاده  
کند. برای مثال خود را مأمور اداره  
گاز معرفی میکند که جهت بر طرف  
کردن نشت گاز باید وارد منزل  
شود که البته این کار غیر قانونی  
میباشد.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

## آیا پلیسها میتوانند به یک دلیل گمراه کننده من را جهت بازداشت و سهولت دستگیری به اداره پلیس احضار کنند؟

یر- اگر به دلیل اینکه در شرایط غیرقانونی زندگی میکنید و یا مرتکب جرم بزرگ یا تحت تعقیب نباشید، پلیس نمیتواند از راهکردهای گمراه کننده که در جهت به دام انداختن افراد باشد استفاده کند. مثلاً به بهانه کامل کردن پرونده شخص را به اداره پلیس احضار نموده و در نهایت او را زندانی کرده یا به کشور مرجع باز گرداند.

فریب دادن افراد با آگاهی در جهت محدود کردن آزادی آنها حتی اگر در شرایط اقامت غیرقانونی باشند مجاز نمیشود.

## آیا پلیس میتواند فرزند نام را که در مدرسه هستند بازداشت کنند

آری، پلیسها این حق را دارند که بجهتای مدرسهای را به دلیل نداشتن اقامت قانونی دستگیر کنند آنها برای انجام این کار میبایست؛ - اطلاع رسانی و هماهنگی با مدیر مدرسه جهت انجام مأموریت در شرایط مساعد برای انتقال فرزندان

- به تن داشتن لباسهای شخصی هنگام ورود به مدرسه و ارائه کارت پلیس.

- انجام ندادن مأموریت در هنگام کلاس درس.

- در صورت امکان یکی از اعضای خانواده همراه پلیس به مدرسه بیاید.

بدون اجازه مدیر مدرسه پلیسها حق ورود به محیط مدرسه را ندارند.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

## در مورد بازداشت شدنم چه اطلاعاتی را حق دارم بدانم؟

حق اینرا دارید که دلیل بازداشت شدنتان را در اسرع وقت به زبانی که کاملاً تسلط دارید، بدانید اما عملاً پلیسها به ندرت این روش را رعایت میکنند و فقط دلیل بازداشت شدن را به یکی از زبانهای جاری کشور (فرانسه، هلندی) جهت ارائه به اداره پناهندگی به امضاء شخص می‌رسانند و جزئیات بیشتر را هنگام ورود به کمپ بسته دریافت خواهید کرد و در آن زمان شانس خیلی کمی جهت داشتن مترجم خواهید داشت. جهت جلوگیری از هرگونه سوءتفاهم هیچ گونه مدرک و سندی را امضاء نکنید خودداری کردن از امضاء مدارک به این منظور نیست که نمیتوانید یک کپی از گزارش تهیه شده را دریافت کنید.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

## چه مدت زمانی میتوانند مرا بازداشت کنند در صورتیکه کارت معتبر اقامت همراه نداشته باشم؟

اگر توسط پلیس بازداشت شوید فقط به دلیل نداشتن کارت اقامت معتبر آنها به مدت زمان لازم جهت استعلام موقعیت شما از اداره پناهندگی میتوانند شما را متوقف کنند و زمانی که اداره پناهندگی اقامت شما را بلامانع اعلام نمود آنها بیدرنگ میباید شما را آزاد کنند لازم به ذکر است که مدت بازداشت میتواند تا ۲۴ ساعت طول بکشد یعنی ۲ برابر مدت زمان یک شهروند بلژیکی اگر اداره مهاجرت در زمان ذکر شده نتوانست تصمیمی در این مورد به پلیس مخابره کند در این صورت بیدرنگ میبایست آزاد شوید و هیچ مدرکی با محتوی محدود بودن تردد و یا در مورد ساعات بازداشت شدن به امضا برسانید.

با توجه به تصمیم اداره مهاجرت پلیسها میتوانند:

- بدون صدور ترک خاک شما را آزاد کنند برای مثال به دلیل آنکه هنوز پرونده پناهندگی شما در مرحله اجرا است یا اینکه در حال بررسی شدن.
- حکم ترک خاک را با یک محدوده زمانی ۳۰ روزه صادر کنند و بعد از آن آزاد شوید.
- حکم ترک خاک صادر شده و شما را به یک کمپ پناهندگی انتقال دهند یا اینکه شما را تحویل کارمندان امنیتی اداره مهاجرت بدهند.
- با به دست داشتن حکم ترک خاک جهت برگشت به کشور مورد نظر به فرودگاه انتقال دهند.

## آیا مجبورم به سئوالات پلیس پاسخگو باشم؟

خیر - می‌توانید مانند هر بازجویی دیگر سکوت اختیار کنید. در صورتیکه فاقد کارت شناسایی باشید اداره اتباع خارجی باید از ملیت شما مطلع شود تا مراحل بازگشت به کشور مقصود را از طریق هماهنگی و اجراء مراحل قانونی انجام دهد. بنابراین پلیسها سئوالاتی در جهت دانستن ملیت شما مطرح خواهند کرد. امکان دارد جهت افشا شدن ملیت شما از مترجم استفاده شود. بدین گونه که از لهجه بیان شما بتوانند ملیت شما را آشکار سازند (ممکن است اتباع کشورهای تونس، مراکش، الجزایر خودشان را به عنوان تبعه فلسطین معرفی کنند.)

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

## در زمان بازداشت در اداره پلیس از چه اختیارات و امکاناتی برخوردار میباشم؟

به عنوان یک اتباع خارجی که جهت بررسی وضعیت اقامت و یا به منظور دریافت حکم ترک خاک در بازداشت پلیس باشید به مقدار یکسان از حق و اختیاراتی برخوردار هستید که اشخاص دیگری در بازشگاه پلیس پس میتوانم؛

- دیدار با یکی از افراد مورد اطمینان در هنگام بازداشت.
- ملاقات با پزشک به صورت رایگان.
- نوشیدن، غذا خوردن در ساعات معمولی شبانهروز و دسترسی به سرویس بهداشتی عملاً حق داشتن وکیل را ندارید ولی می‌توانید درخواست داشته باشید قبل از اخراج شدن از کشور حق اینرا دارید که وسایل شخصی را در چمدان گذاشته و پلیس فهرستی از اقلام و وسایلی که به همراه بردهاید یا اینکه در بلژیک به جا گذاشتهاید را تنظیم خواهد کرد با ذکر اینکه بتوانم اقلام به جا گذاشته را در فرصتی بعد در اختیار داشته باشم.

# استفاده از زور هنگام اخراج از کشور

آیا تنها به  
دلیل غیر  
قانونی زندگی  
کردن در  
یک محل  
مسکونی،  
میتوانند مرا  
به کشورم  
اخراج کنند؟

خیر- زندگی کردن فاقد اجازه نامه یا قرارداد قانونی در محلی که متعلق به شخص دیگر باشد، جرم محسوب نمیشود، در صورتیکه اجازه اقامت قانونی داشته باشید و اعمال و رفتار شما برای افراد جامعه خطر ساز نباشد، نمیتوانند شما را از کشور اخراج کنند.

اما در صورتیکه از ارائه کارت شناسایی و معرفی هویت خود امتناع کنید، پلیس شما را یک فرد خارجی و بدون اجازه قانونی برآورد خواهد کرد و شما را به کمپ بسته پناهندگی خواهد برد. به این دلیل که طبق قانون شخصی که از ارائه کارت و یا معرفی خود خودداری کند تبعه خارجی محسوب میشود و اگر هم شخص مذکور تبعه بلژیک باشد این کار به منظور فریب دادن قانون میباشد.



## در چه حالت پلیس میتواند از عامل زور برای اخراج شخص استفاده کند؟

اگر در زمان مأموریت به جهت دستگیری و انتقال مقاومت کند یا خطر ساز باشد پلیس میتواند با توجه به مقررات تعریف شده در این زمینه، از زور استفاده کند. باید دانست این عامل فقط در موقعیتهای ضروری قابل انجام است و در نظر گرفتن عواقب و اندازه آن نیز قابل اهمیت میباشد.

در کمپ بسته پناهندگی میبایست فیلمی از مراحل و چگونگی روش بازگرداندن نمایش دهند. در زیر به این مراحل اشاره شده:

۱- باید بتوانید به

تنهایی و بدون کمک همراه پلیس سوار بر هواپیمای مسافرتی جهت بازگشت بشوید، در این وضعیت میتوانید کمک هزینه‌های به مبلغ ۱۰۰ درخواست کنید.

۲- اگر از انجام این کار ممانعت کنید

مأموران پلیس به دنبال شما آمده و شما را تا درب هواپیما به هدف سوار شدن همراهی خواهند کرد و در صورتیکه بدون خشونت از سوار شدن در هواپیما ممانعت کنید معمولاً شما را به کمپ بسته باز خواهند گرداند.

۳- در صورت عدم موفقیت، پلیسها بار

دیگر به دنبال شما خواهند آمد و با استفاده از عامل زور شما را در هواپیما برده و تا رسیدن به مقصد همراهی خواهند کرد.



۴- اگر به دلیل مقاومت و امتناع شما یکی از این مراحل به خوبی انجام نشود مأموران میتوانند با استفاده از زور شما را در پرواز دیگری قرار دهند. ممکن است در بعضی از موارد با استفاده از یک هواپیمای کرایه شده توسط یکی از کشورهای عضو منطقه اروپا این عمل انجام شود، در این صورت یک دکتر مشاور، یک مأمور مخصوص از اداره پلیس به همراه یک مترجم در پرواز حضور خواهند داشت تا در صورت لزوم از خدمات آنها بهره‌مند بشوید.

اما همیشه بصورت عملی انجام این مراحل اجباری نیست و اجرا نمیشود. اگر طبق دلایل و شواهد موجود فرد مورد نظر بهنگام انجام مأموریت اخراج با انجام خشونت، ایجاد بینظمی و اختلال کرده باشد مراحل ۱ و ۲ اجرا نخواهد شد برای مثال شخص به تکرار بیان کرده که از بازگشت به کشورش خودداری خواهد کرد و یا اینکه در یکی از مأموریتها ایجاد خطر کرده باشد، در همان مراحل اولیه پلیسها از زور استفاده خواهند کرد.

لازم بذکر است که مأموران پلیس حتی در زمان انجام مراحل ۳ و ۴ نیز نمیتوانند با بیتوجهی به شخصیت اجتماعی افراد آنها را مورد ضرب و شتم قرار دهند و یا در مواقعی که احتمال آسیب دیدگی بدلیل مقاومت شخص وجود داشته باشد، میبایست از به کار بردن زور خودداری کرد.

مأموران پلیس اداره مهاجرت میتوانند قبل از انجام مأموریت اخراج اتباع خارجی جهت اطمینان از حمل هر گونه اشیاء خطر ساز آنها را مورد بازرسی قرار دهند، اگر پول یا اشیاء قیمتی بهمراه داشته باشند با قید کردن مشخصات شخص آنها را در یکجعبه بسته قرار داده و به هنگام رسیدن به مقصد در اختیار آنها قرار خواهند داد.



■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

## پلیس، برای اخراج من، از چه روشهایی میتواند استفاده کند؟

اگر برای انجام این کار مجبور شوند از قدرت و زور استفاده کنند میبایست همواره به شرایط سلامتی و امنیت فرد و اطرافیان توجه داشته باشند.

با در نظر گرفتن روش رفتاری و شرایط فرد و با هماهنگی با مراتب مافوق میتوانند از وسایل و ابزارهای زیر استفاده کنند:

- دستبند زدن فقط در شرایط خاص و بدون بستن شخص به یک مکان ثابت در هواپیما.

- کمر بندهایی که به راحتی باز و بسته شوند.

- استفاده از دستبند های نایلونی.

- استفاده از برجسبهای پارچه‌ای جهت بستن پاها و دستها.

- کلاه بکس (فقط در پرواز های حفاظت شده).

اما نمیتوانند از وسایل آسیب دهنده و خطرناک استفاده کنند مانند:

- استفاده از اسلحه.

- اشیایی که موجب قطع تنفس و یا کاهش آن بشود (بالشت - توپ).

- دارو هایی که باعث بیهوشی شوند یا اثرات خمودگی و خواب آوری بهمراه داشته باشند.

- استفاده از ابزار و روشهایی که شخص را در حالت خم شده نگه دارد.



■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

در مسیر جابجایی به سمت کمپ بسته یا فرودگاه، مأموران اداره مهاجرت میتوانند از دستبند یا پابند استفاده کنند در صورتیکه:

- اعمال و رفتارهای شخص باعث ایجاد خطر و اختلال برای خود و دیگران بشود.

- جهت اطمینان و احتیاط در به انجام رساندن مأموریت و یا دلایلی که بکار بردن اینگونه وسایل را توجیه کند.

## آیا میتوان از خدمات یک پزشک بهرمند شد؟

بله اگر قبل وبعد از هر مأموریت ناموفق و یا اینکه در زمان جابجایی از کمپ بسته به فرودگاه دچار کسالت و ناخوشی شده باشید حداکثر ۴۸ ساعت بعد از بازگشت به کمپ بسته میبایست با پزشک حاضر در کمپ ملاقات کنید، وی نیز پس از انجام معاینات پزشکی میبایست گزارشی از وضعیت شما تهیه نماید، که صرفاً بر اساس مشاهدات و تعهدات پزشکی و مستقل از روابط و ضوابط وی با سازمان پناهندگی باشد. در صورت فراهم بودن شرایط مالی میتوانید به انتخاب خود از پزشک دیگری کمک بخواهید.

اگر در هواپیما همراه دیگر اتباع اخراج شده باشید میبایست یک پزشک و یک ناظر در طول مدت پرواز شما راهمراهی کند.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

- دورپیچ کردن با پارچه و پاکیسه: ۴۰ دقیقه قبل از پرواز پلیسها میبایست خلبان هواپیما را از انجام چنین مأموریتی آگاه ساخته و شرایط امنیتی را اطلاع رسانی کنند، در صورتی که خلبان تشخیص دهد که انجام چنین مأموریتی میتواند برای مسافری و هواپیما خطر ساز باشد اینحق را دارد که اعلام مخالفت کند و در صورت نادیده گرفتن این امر پلیسها متخلف محسوب خواهند شد.

انجام یکسری از اعمال و رفتارها در هنگام پرواز تخلف محسوب میشود، مانند:

- آسیب رساندن به وسایل و تجهیزات هواپیما.
- سرپیچی کردن از دستورات خلبان و مهمانداران در مورد ایمنی و حفظ سلامتی خود و دیگران.
- تهدید کردن مهمانداران و مسافری.
- ایجاد رعب و وحشت و مزاحمت بصورت لفظی و یا فیزیکی نسبت به مهمانداران و مسافری.

هنگام رسیدن به مقصد پلیسها میبایست دستبند های شخص را باز نموده و به مأمورین ذیربط آن کشور تحویل بدهند.

LES DROITS  
DES ÉTRANGERS  
FACE  
À LA POLICE ?

افراد بدون  
اقامت و  
قربانیان جرائم

## آیا فرد بدون اقامت میتواند از پلیس شکایت کند؟

بله اگر شرایط حاد یا استثنایی نباشد. ترجیحاً قبل از انجام اینکار میبایست با یک وکیل مشورت کرد، اما در صورتی که قربانی یک بیعدالتی شده باشید مثل هر شهروند دیگری این حق را دارید که از پلیس شکایت کنید حتی اگر در شرایط غیرقانونی باشید، همچنین آنها باید بدون در نظر گرفتن وضعیت اقامت شما مانند یک شهروند به شکایت شما رسیدگی کنند. اما قابل ذکر است که از نظر پلیس فرد بدون اقامت متخلف است و امکان دارد شخص رابه دادستانی معرفی کرده و یا اینکه طبق قوانین اداره مهاجرت او را جهت اخراج از کشور به کمپ بسته پناهندگی منتقل کنند. در چنین شرایط دشواری که از طرفی به عنوان یک قربانی از پلیس کمک میخواهید و از طرف دیگر به عنوان یک شخص بدون اقامت از نظر قانون متخلف محسوب خواهید شد و احتمال بازداشت شدن هم غیر قابل پیشبینی میباشد، بهتر است قبل از انجام هر کاری از نظریات یک وکیل آگاه شوید.

LES DROITS  
DES ÉTRANGERS  
FACE  
À LA POLICE ?

# اثر گذاری و همکاری در راستای کمک به حقوق اتباع خارجه

## چه اقداماتی میتوان انجام داد در صورتی که یکی از افراد نزدیک به من درکمپ بسته پناهندگی حبس باشد؟

اگر یکی از افراد نزدیک به شما به دلیل عدم اقامت در حبس باشد میتوانید:

- با مراجعه به اداره اتباع خارجه وکمپ بسته پناهندگی از تاریخ اخراج شخص مطلع شوید.
- مراجعه به وکیل و ارائه مدارک و اطلاعاتی که بتواند به شخص کمک کند و همچنین تنظیم یک اعتراض نامه بر علیه حکم ترک خاک و درخواست به آزاد سازی ازکمپ بسته.
- هماهنگی با گروههای مدافع پناهندگان و همچنین سازمان (برابری برای همه) در جهت کمک رسانی و بررسی وضعیت زندگی شخص درکمپ و اقداماتی از این قبیل میتوان کمک خواهی کرد.

## چگونه میتوان بایکی از افراد نزدیکمان که درکمپ بسته بسر میبرد ملاقات کرد؟

با ارائه کارت شناسایی و ثابت کردن نسب شما با آن شخص (همسر، شریک زندگی، فرزندان، برادر، خواهر، عمو، دایی، خاله) و یا اینکه با اجازه نامه از مدیریت کمپ میتوان این ملاقات را انجام داد. درمورد همسریا شریک زندگی که با شخص مورد نظر بیش از ۶ ماه تشکیل خانواده داده باشد، میتوانند در هر ماه ۲ ساعت بصورت خصوصی ملاقات داشته باشند. اگر شخص مورد نظر خواهان ملاقات با کسی نباشد یا اینکه دلیل قانع کنندهای برای انجام اینکار نباشد و یا برگذاری این ملاقات باعث به خطر انداختن امنیت کشور، امنیت جامعه، اختلال درکمپ پناهندگی، و یا به خطر انداختن سلامت جسمی و روحی شخص حبس شده بشود ممکن است که به درخواست شما جواب منفی داده شود. امامی توان طبق قوانین و مقررات کمپ پناهندگی و سایر لوازمی را جهت بهتر زیستن شخص ارسال نمود.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

## اگر در کمپ بسته حبس باشم چه اقداماتی را میتوانم انجام دهم؟

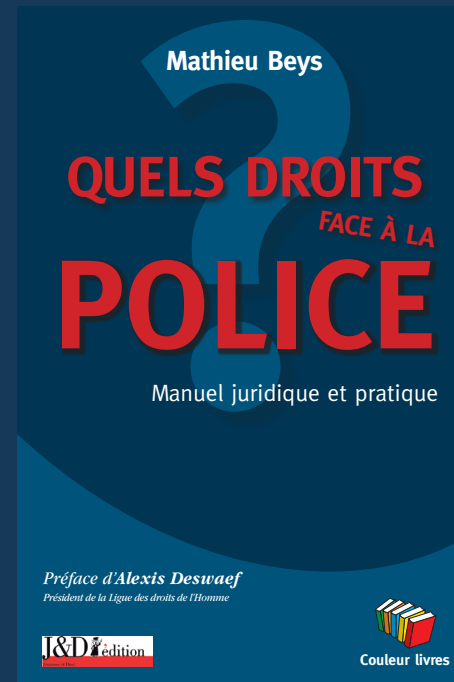
- درخواست جهت ارتباط با خانواده و وکیل.
- درخواست فتوکپی از پرونده و ارسال آن به دفتر وکیل جهت بررسی پرونده و اقدام از طریق راههای قانونی.
- تازمانی که محتویات یک نامه برای شما مشخص و مفهوم نباشد از امضاء کردن آن خودداری نمایید.
- امکان دارد که بخواهند نامه ترک خاک و یا حکمی را که از اداره مهاجرت صادر شده به تایید شما برسانند.
- اگر در حین انجام مأموریت اخراج از کشور، قربانی بدرفتاری و ضرب و شتم شده باشم چه اقداماتی را میتوانم انجام دهم؟
- قوانینی که در مورد حمایت از یک قربانی در جامعه وجود دارد برای اتباع خارجه اخراج شده نیز معتبر میباشد. جهت جلوگیری از بدرفتاری در زمان انجام مأموریت اخراج از کشور، میتوان به درخواست وکیل از حضور یک پلیس جهت نظارت در محل استفاده کرد. وی میتواند در مواردی حتی به صورت نامحسوس در محل بروش انجام کار پلیسها نظاره گر باشد.
- اگر در هنگام مأموریت اخراج از کشور قربانی بی رویه خشونت قرار گیرم، میتوانم:



- از اداره مهاجرت درخواست کنم که پلیس و یا بازرس، کل گزارش تهیه شده را از چگونگی انجام مأموریت و جزئیات آن باقی نامونشانی پلیسهای حاضر در صحنه در اختیار من قرار دهد؟
- ارسال سریع فاکس به کمپ بسته پناهندگی جهت انجام یکسری آزمایشات پزشکی و همچنین تهیه و تنظیم گزارشی از پزشک و مدد کار اجتماعی و یا روانکاو بعد از انجام هر مأموریتی که همراه باخسونت و تندی صورت گرفته باشد.
- اسرار به حضور یک پزشک بیطرف جهت انجام یکسری معاینات و تنظیم گزارش با توجه به اینکه پرداخت هزینه پزشک بعهده خودتان میباشد.
- ارسال یک شکایت نامه به اداره رسیدگی به تخلفات و بازرسی کل جهت رسیدگی.
- اطلاع رسانی به وکیل که وی نیز باتوجه به راهکردهای قانونی بتواند شما کمک نماید.
- تنظیم یک شکایت نامه توسط وکیل کیفری به مراجع ذیربط و به تعویق انداختن حکم اجرا تا زمان بررسی به شکایت ارائه شده.
- تنظیم یک شکایت حقوقی بر علیه مقام دولتی در صورتی که در زمان انجام مأموریت و یا مراحل مربوط به آن دچار آسیب دیدگی شده باشید.
- این اسناد در راستای حق و اختیارات در مقابل پلیس و بر اساس منافع قانونی و راه کارهای قضایی توسط متهم. آقای منتشر شده است.

■ Tiré du manuel de Mathieu Beys

Ces fiches sont rédigées sur base de l'ouvrage suivant, qui contient des références aux bases juridiques et à la jurisprudence utile :



**Mathieu BEYS,  
Quels droits face  
à la police ?**

Manuel juridique et pratique,  
Bruxelles-Liège,  
Couleur livres  
Jeunesse & droits, 2014,  
596 p, (prix : 24 euros)

**« Chers lecteurs, nous sommes conscients que certaines erreurs de traduction puissent apparaître dans cet ouvrage. Merci de votre compréhension »**

### **Remerciements**

L'auteur Mathieu BEYS, Maria-Gladys BUSSE et Marichela VARGAS pour la traduction Espagnol, Mira LUSEKI et Justin VITA DIASONAMA pour la traduction en Lingala, le Sétis Wallon et l'équipe du Relais de Mons-Picardie Laïque.





Dans le cadre de la campagne  
d'Education Permanente  
**Contester est un droit**  
du Centre d'Action Laïque



Téléchargeable gratuitement sur [www.picardie-laique.be](http://www.picardie-laique.be)